

Þjóðanna samkvæmt ákvæðum 102. greinar stofnskrárinnar.

United Nations in accordance with Article 102 of the Charter.

Þessu til staðfestingar hafa undirritaðir, sem hafa til þess löglegt umboð, skrifað undir þessa samþykkt.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

Gert að Ramsar hinn 2. febrúar 1971 í einu frumriti á hverju máli um sig, ensku, frönsku, þýsku og rússnesku. Séu þau ósamhljóða skal enski textinn gilda. Frumritið skal afhent vörsluaðila til varðveislu og skal hann senda staðfest afrit af frumritinu öllum samningsaðilum.

DONE at Ramsar this 2nd day of February 1971, in a single original in the English, French, German and Russian languages, in any case of divergency the English text prevailing, which shall be deposited with the Depository which shall send true copies thereof to all Contracting Parties.

AUGLÝSING

um viðskipta- og greiðslusamning við Tékkóslóvakíu.

Í dag tók gildi viðskipta- og greiðslusamningur milli Íslands og Tékkóslóvakíu, sem undirritaður var í Reykjavík hinn 1. september s.l. Samningur þessi kemur í stað eldra samnings frá 12. október 1971.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 16. janúar 1976.

Einar Ágústsson.

Henrik Sv. Björnsson.

Fylgiskjal.

LONG-TERM TRADE AND PAYMENTS AGREEMENT

between the Republic of Iceland and the Czechoslovak Socialist Republic

The Government of the Republic of Iceland and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic

being desirous of intensifying and of promoting the development of trade between the two countries on the basis of equality and mutual benefit and

affirming their determination to strive for the economic cooperation and the implementation of the principles and provisions of the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe

taking into consideration the principles of the General Agreement on Tariffs and Trade of which the two countries are Contracting Parties

have agreed as follows:

Article 1

The exchange of goods between the two countries shall be effected in accordance with the provisions of this Agreement, the rules of the General Agree-

ment on Tariffs and Trade and the internal regulations in force in each of the two countries applied in accordance with these agreements.

Article 2

The Government of the Republic of Iceland and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic shall take all necessary measures with a view to increase as much as possible the exchange of goods between the two countries.

Article 3

In applying quantitative restrictions, if any, for import and export of goods the two Governments shall accord each other treatment not worse, than that accorded to other Contracting Parties of the GATT.

Article 4

The exchange of goods and services between the Republic of Iceland and the Czechoslovak Socialist Republic will be effected on the basis of contracts concluded between the Czechoslovak legal bodies authorized under Czechoslovak law to carry on foreign trade on the one hand and legal and physical persons with habitual residence in Iceland on the other.

Article 5

All current payments between the two countries shall be made in freely convertible currencies in accordance with the generally applied foreign exchange regulations in force in each of the two countries. The necessary technical arrangements will be agreed upon between Seðlabanki Íslands and Československá obchodní banka a. s.

Article 6

A Mixed Commission is established in order to control the implementation of the present Agreement to explore ways and means of removing obstacles which may arise in the trade between the two countries and to make any such proposals as may tend to develop economic relations between the Parties.

The Mixed Commission shall preferably meet once a year and at any time within two months after a request of either Party. The meetings shall take place alternately in Reykjavík and Praha.

Article 7

The Long-Term Trade and Payments Agreement between the Republic of Iceland and the Czechoslovak Socialist Republic signed in Reykjavík on 12th October 1971, is replaced by the present Agreement.

Article 8

The present Agreement shall come into force on the day of the exchange of notes confirming that it has been approved in accordance with the constitutional procedures of both countries and shall remain in force until 31st December 1982.

The validity of the present Agreement shall thereafter be automatically extended always for an additional period of one year unless either of the Contracting Parties gives notice of its intention to terminate the Agreement six months prior to expiry of any period of its validity.

Done at Reykjavík in two originals in English on 1st September 1977.

For the Government of
The Republic of Iceland
Ólafur Jóhannesson

For the Government of
The Czechoslovak Socialist Republic
J. Jakubce